

千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼【四十二手眼】No. 1064

【一】如意珠手

Oṃ, vajra-avatāra huṃ phaṭ.

Ou 姆，瓦着啦 啊哇他啦 哄姆 叭特。

【二】買索手【即辟除真言—《大正新修大藏經》第十八卷七零六頁下】

Oṃ, kīli kīla rava raudra huṃ phaṭ.

Ou 姆，kī 哩 kī 啦 喇哇 撈的啦 哄姆 叭特。

【三】寶砵手【即清淨真言—十八卷七零七頁上】

Oṃ, kīli kīli vajra huṃ phaṭ.

Ou 姆，kī 哩 kī 哩 瓦着啦 哄姆 叭特。

【四】寶劍手【即佛部光澤真言—十八卷七一零頁中】

Oṃ, teje teja-śvitni siddhi sādahaya huṃ phaṭ.

Ou 姆，tēi 之耶 tēi 扎 师wī 特妮 斯一滴 洒搭呀 哄姆 叭特。

【五】跋折羅手【即蓮花部光澤真言—十八卷七一零頁中】

Oṃ, dīpya dīpya dīpaya mahā-śrīye svāhā.

Ou 姆，抵披呀 抵披呀 抵叭呀 马哈 师哩耶 斯哇哈。

【六】金剛杵手【即堅固護身真言—十八卷七一零頁中】

Oṃ, vajra-agni pra-dīptāya svāhā.

Ou 姆，瓦着啦 啊 ge 妮 扑啦 滴扑他呀 斯哇哈。

【七】施無畏手【即大護身真言—十八卷七一零頁下】

Oṃ, jvalanaya huṃ phaṭ.

Ou 姆，之哇啦哪呀 哄姆 叭特。

【八】日精摩尼手【即被甲真言—十八卷七一零頁下】

Oṃ, dhūpī, dhūpī-kāya, dhūpī pra-jvalani svāhā.

Ou 姆，睹披，睹披 喀呀，睹披， 扑啦 之哇啦妮 斯哇哈。

【九】月精摩尼手【即結髮真言一十八卷七一零頁下】

Oṃ, su-siddhi-kari svāhā.

Ou 姆，苏 斯一滴 喀哩 斯哇哈。

【十】寶弓手【即成就寶師子座真言一十八卷七一一頁上】

Oṃ, acala vīre svāhā.

Ou 姆，啊插啦 wī 嘞 斯哇哈。

【十一】寶箭手【即成就寶蓮華真言一十八卷七一一頁上】

Oṃ, kamala svāhā.

Ou 姆，喀嘛啦 斯哇哈。

【十二】揚枝手【即金剛部淨治空中道路真言一十八卷七一二頁中】

Oṃ, su-siddhi-kari jvalita adānta mūrtaye, jvala jvala bandha bandha hana hana huṃ phaṭ.

Ou 姆，苏 斯一滴 喀哩 之哇哩他 啊单他 母惹他耶， 之哇啦 之哇啦

班搭 班搭 哈那 哈那 哄姆 叭特。

【jvalita adānta】請參考《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第一七頁下。

【十三】白拂手【即蓮華部淨治路真言一十八卷七一二頁下】

Oṃ, padmini bhagavati mohaya mohaya jagat mohani svāhā.

Ou 姆，叭的咪妮 巴嘎瓦踢 哞哈呀 哞哈呀 眨嘎特 哞哈妮 斯哇哈。

【十四】寶瓶手【即三昧耶真言一十八卷七一三頁上】

Oṃ, saṃkale samayaṃ svāhā.

Ou 姆，三姆喀嘞 仨嘛厌姆 斯哇哈。

【十五】榜牌手【即奉闕伽真言一十八卷七一三頁上】

Oṃ, yakṣa nādaya indra-dhanuṣ priya paśya paśya svāhā.

Ou 姆，呀克沙 哪搭呀 因的啦 搭怒师 扑哩呀 叭师呀 叭师呀 斯哇哈。

【十六】鉞斧手【即佛部奉座真言一十八卷七一三頁中】

Oṃ, vīra vīrāya svāhā.

Ou 姆，wǐ 啦 wǐ 啦呀 斯哇哈。

【十七】玉環手【即蓮花部奉座真言一十八卷七一三頁中】

Oṃ, padma-vīrāya svāhā.

Ou 姆，趴的嘛 wǐ 啦呀 斯哇哈。

【十八】白蓮花手【即金剛部奉座真言一十八卷七一三頁中】

Oṃ, vajra-vīrāya svāhā.

Ou 姆，瓦着啦 wǐ 啦呀 斯哇哈。

【十九】青蓮花手【即金剛楔結地界真言一十八卷七一三頁下】

Oṃ, kīli kīli-vajra vajri-bhūr bandha bandha huṃ phaṭ.

Ou 姆，kī 哩 kī 哩 瓦着啦 瓦着哩 补惹 班搭 班搭 哄姆 趴特。

【二十】寶鏡手【即金剛鉤欄結上方界真言一十八卷七一三頁下】

Oṃ, vi-sphuraṇa rakṣa vajra-pañjara huṃ phaṭ.

Ou 姆，wǐ 斯扑啦那 啦克沙 瓦着哩 攀扎啦 哄姆 趴特。

【二十一】紫蓮花手【即金剛牆真言一十八卷七一三頁下】

Oṃ, sāra sāra vajra-prākāra huṃ phaṭ.

Ou 姆，洒啦 洒啦 瓦着啦 扑啦喀啦 哄姆 趴特。

【二十二】寶篋手【即金剛絹索真言一十八卷七一四頁上】

Oṃ, vajra-pāśa hṛ gagana māra hum.

Ou 姆，瓦着啦 趴沙 呵哩 噶嘎那 嘛啦 哄姆。

【二十三】五色雲手【即金剛迦利結北方界真言一十八卷七一四頁上】

Oṃ, vajra-kāli raṭa maṭṭa.

Ou 姆，瓦着啦 喀哩 啦他 嘛特他。

【二十四】軍持手【即金剛峰結南方界真言一十八卷七一四頁上】

Om, vajra-śikhara ru ṭal maṭṭa.

Ou 姆，瓦着啦 师一喀啦 嚕 他了 嘛特他。

【二十五】紅蓮花手【即結上下方界真言一十八卷七一四頁中】

Om, śaṃkale samayaṃ svāhā.

Ou 姆，善姆喀嚟 仨嘛厌姆 斯哇哈。

【二十六】寶戟手【即火院真言一十八卷七一四頁中】

Om, asama-agni hṛ huṃ phaṭ.

Ou 姆，啊仨嘛 啊 ge 妮 呵哩 哄姆 趴特。

【二十七】寶螺手【即結大界真言一十八卷七一四頁中】

Om, śaṃkale mahā-samayaṃ svāhā.

Ou 姆，善姆喀嚟 马哈 仨嘛厌姆 斯哇哈。

【二十八】觸髻寶杖手【即成就金剛杵真言一十八卷七一四頁下】

Om, dhūna vajra haḥ.

Ou 姆，睹那 瓦着啦 哈呵。

【二十九】數珠手【即佛部淨數珠真言一十八卷七一四頁下】

Namo ratna-trayāya. Om, adbhute vijaye siddhi siddha-arthe svāhā.

Ou 姆， 啦特那 特啦呀亚。 Ou 姆， 啊的补 tēi wǐ 扎耶 斯一滴

斯一搭 啊惹 tēi 斯哇哈。

【三十】寶鐸手【蓮華部淨數珠真言一十八卷七一四頁下】

Namaḥ padma-pāṇaye. Om, amṛta game śrīye śrī-mālīni svāhā.

哪嘛呵 趴的嘛 趴那耶。 Ou 姆， 盎姆哩他 噶 mēi 师哩耶 师哩 嘛哩妮

斯哇哈。

【三十一】寶印手【即金剛部成就數珠真言一十八卷七一五頁上】

Om, vajra-ajitaṃ jaye svāhā.

Ou 姆，瓦着啦 啊之一探姆 眨耶 斯哇哈。

【三十二】俱尸鐵鉤手【即佛部奉塗香真言一十八卷七一五頁下】
Om, agarūttara agra-viṣaye namaḥ svāhā. 【agaru uttara】

Ou 姆，啊嘎嚕特塔啦 啊 ge 啦 wī 沙耶 哪嘛呵 斯哇哈。

【三十三】錫杖手【即蓮華部奉塗香真言一十八卷七一五頁下】
Om, nṛti nṛti nṛtā-pati, nṛtya nṛtya-pāṇi huṃ phaṭ.

Ou 姆，妮哩踢 妮哩踢 妮哩他 臥踢，妮哩踢呀 妮哩踢呀 臥妮 哄姆 臥特。

【三十四】合掌手【padma-añjaliṃ—蓮華合掌】
Om, padma-añjaliṃ hrīḥ.

Ou 姆，臥的嘛 安扎吝姆 賀哩呵。

【三十五】化佛手【即蓮華部奉燒香真言一十八卷七一六頁中】
Om, candra-bhā-maṇḍali ghr̥ṇa ghr̥ṇi huṃ phaṭ.

Ou 姆，摻的啦 巴 曼搭哩 ge 哩那 ge 哩妮 哄姆 臥特。

【三十六】化宮殿手【即金剛部奉燒香真言一十八卷七一六頁中】
Om, vi-sāra vi-sāra huṃ phaṭ.

Ou 姆，wī 仨啦 wī 仨啦 哄姆 臥特。

【三十七】寶經手【即奉獻花，香，食真言一十八卷六零八，九，及十頁】
Om, ā-hara ā-hara sarva vidyādharaḥ pūjite svāhā.

Ou 姆，啊 哈啦 啊 哈啦 洒惹哇 wī 滴呀搭啦呵 普之一 tēi 斯哇哈。

【三十八】不退轉金輪手【即佛部奉食真言一十八卷七一六頁下】
Om, chid mīṇi svāhā.

Ou 姆，吃一的 米妮 斯哇哈。

【三十九】頂上化佛手【即金剛部奉食真言一十八卷七一六頁下】
Om, vajriṇi vajra-aṅge svāhā.

Ou 姆，瓦着哩妮 瓦着啦 安 gēi 斯哇哈。

【四十】葡萄手【即佛部奉燈真言一十八卷七一七頁上】

Om, amala kānti tejini svāhā.

Ou 姆，啊嘛啦 砍踢 tēi 之一妮 斯哇哈。

【四十一】甘露手【即妙色身如來施甘露真言】

Oṃ sru sru, pra-sru pra-sru svāhā.

Ou 姆，斯嚕 斯嚕，扑啦 斯嚕 扑啦 斯嚕 斯哇哈。

出自：《瑜伽集要救阿難陀羅尼焰口儀軌經》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第四七零頁下。藏經編號 No. 1318.

【四十二】總攝千臂手【即千眼千臂觀世音菩薩千臂總攝印第五】

Tadyathā, avalokiteśvara sarva duṣṭa u-hamīya svāhā.

【u-hamīya=u-ha-mīya】

塔滴呀他，啊哇 lo kī tei 师哇啦 洒惹哇 睹师他 呜 哈咪那 斯哇哈。

總攝千臂手真言－出自：《千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒經》卷上－唐－智通譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第八五頁下。藏經編號 No. 1057.

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯白：

《千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼》（一卷）—唐—不空譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一一七至一一九頁。藏經編號 No. 1064.

備注：

以上轉譯出之《四十二手眼》真言咒語原多出自《蘇悉地迦羅經》(三卷)—唐—輸波迦羅譯，及《蘇悉地迦羅供養法》(三卷)—唐—善無畏譯。此二經皆在《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第六零三至七一九頁。藏經編號 No. 893 及 No. 894.

《千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼》中之四十二手眼之咒語錯誤及脫落極多，今參考此二經而修正并轉譯出，受持者請察之。

公元一九九八年三月馬來西亞雪蘭莪州萬撓佛教會蔡文端謹識。

(Transliterated on March 1998 from volume 20th serial No. 1064 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8 Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Last revised on 28/1/2010.

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

19/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国